# Job

## Chapter 2

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

| לְהִתְיַצֵּב | הָאֱלֹהִים | בְּנֵי | וַיָּבֹאוּ | הַיּוֹם | וַיְהִי | 1 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| supados–ngadeg | Gusti Allah | putra–putra–saking | lan–rawuh | dinten–punika | lan–wonten | |
| H3320 | H0430 | | H0935 | H3117 | H1961 | |

| לְהִתְיַצֵּב | בְּתֹכָם | הַשָּׂטָן | גַם־ | וַיָּבוֹא | יְהוָה | עַל־ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| supados–ngadeg | ing–antaranipun | Sétan–punika | ugi | lan–rawuh | Yéhuwah | wonten–ngarsanipun |
| H3320 | H8432 | H7854 | H1571 | H0935 | H3068 | |

| יְהוָה׃ | עַל־ |
|---|---|
| Yéhuwah | wonten–ngarsanipun |
| H3068 | |

> Nuju ing sawijining dina, para putraning Allah padha seba marang ngarsane Pangeran Yehuwah, Iblis nuli iya seba uga ana ing satengahe para putra mau.

| מִזֶּה | אֵי | הַשָּׂטָן | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 2 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| saking–mriki | saking–pundi | Sétan–punika | dhumateng | Yéhuwah | lan–ngandika | |
| H2088 | H0335 | H7854 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| וַיֹּאמַר | יְהוָה | אֶת־ | הַשָּׂטָן | וַיַּעַן | תָּבֹא |
|---|---|---|---|---|---|
| lan–matur | Yéhuwah | dhumateng | Sétan–punika | lan–mangsuli | panjenengan–rawuh |
| H0559 | H3068 | H0853 | H7854 | | H0935 |

| בָּהּ׃ | וּמֵהִתְהַלֵּךְ | בָּאָרֶץ | מִשֻּׁט |
|---|---|---|---|
| ing–piyambakipun | lan–saking–mlampah-mlampah | ing–bumi | saking–ngulandara |
| | H1980 | H0776 | |

> Pandangune Sang Yehuwah marang Iblis: “Sira saka ing ngendi?” Atur wangsulane Iblis marang Sang Yehuwah: “Saweg saking mider ndlajahi bumi.”

| הֲשַׂמְתָּ | הַשָּׂטָן | אֶל־ | יְהוָה | וַיֹּאמֶר | 3 |
|---|---|---|---|---|---|
| punapa–panjenengan–mirsani | Sétan–punika | dhumateng | Yéhuwah | lan–ngandika | |
| | H7854 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| אֵין | כִּי | אִיּוֹב | עַבְדִּי | אֶל־ | לִבְּךָ |
|---|---|---|---|---|---|
| mboten–wonten | amargi | Ayub | abdi–Kawula | dhumateng | manah–panjenengan |
| H0369 | | H0347 | H5650 | H0413 | |

| וְסָר | אֱלֹהִים | יְרֵא | וְיָשָׁר | תָּם | אִישׁ | בָּאָרֶץ | כָּמֹהוּ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| lan–nyingkiri | Gusti Allah | ajrih | lan–leres | sampurna | tiyang | ing–bumi | kados–piyambakipun |
| H5493 | H0430 | H3373 | H3477 | H8535 | H0376 | H0776 | H3644 |

| בְּתֻמָּתוֹ | מַחֲזִיק | וְעֹדֶנּוּ | מֵרָע |
|---|---|---|---|
| ing–kasampurnananipun | ngugemi | lan–taksih–piyambakipun | saking–piawon |
| H8538 | H2388 | H5750 | |

| לְבַלְּעוֹ | בוֹ | וַתְּסִיתֵנִי |
|---|---|---|
| supados–ngrisak–piyambakipun | dhumateng–piyambakipun | lan–panjenengan–ngajak–Kawula |
| H1104 | | H5496 |

| חִנָּם׃ |
|---|
| tanpa–sebab |
| H2600 |

> Pangandikane Pangeran Yehuwah marang Iblis: “Sira apa iya nggatekake marang abdiningSun Ayub? Awit ing salumahing bumi ora ana wong kang madhani bab anggone jujur lan mursid tuwin ngabekti ing Allah, apadene anggone nyingkiri piala, sarta tetep anggone ngantepi ing katemenane, sanadyan sira wus ngojok-ojoki Ingsun supaya Ayub Suntumpes tanpa sabab.”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עֹ֣וֹר | בְּעַד־ | ע֗וֹר | וַיֹּאמַ֑ר | יְהוָ֖ה | אֶת־ | הַשָּׂטָ֛ן | וַיַּ֧עַן | 4 |
| kulit | kangge | kulit | lan–matur | Yéhuwah | dhumateng | Sétan–punika | lan–mangsuli | |
| H5785 | H1157 | H5785 | H0559 | H3068 | H0853 | H7854 | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| נַפְשֽׁוֹ׃ | בְּעַ֣ד | יִתֵּ֖ן | לָאִ֔ישׁ | אֲשֶׁ֣ר | וְכֹל֙ |
| nyawanipun | kangge | badhé–maringi | kagungan–tiyang | ingkang | lan–sedaya |
| H5315 | H1157 | H5414 | H0376 | | H3605 |

> Iblis banjur ngunjuki wangsulan marang Sang Yehuwah: “Kulit gegentosing kulit; punapa sadarbekipun tiyang mesthi dipun tombokaken supados kapitulungan gesang.

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| עַצְמ֖וֹ | אֶל־ | וְגַ֥ע | יָֽדְךָ֔ | נָ֣א | שְֽׁלַֽח־ | אוּלָם֙ | 5 |
| balungipun | dhumateng | lan–ndemèk | asta–Panjenengan | mugi | mugi–ngulungaken | nanging | |
| H6106 | H0413 | H5060 | H3027 | H4994 | H7971 | H0199 | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| פָּנֶ֖יךָ | אֶל־ | לֹ֥א | אִם־ | בְּשָׂר֑וֹ | וְאֶל־ |
| pasuryan–Panjenengan | wonten–ngarsanipun | mboten | menawi | dagingipun | lan–dhumateng |
| H6440 | H0413 | H3808 | | H1320 | H0413 |

| |
|---|
| יְבָרְכֶֽךָּ׃ |
| piyambakipun–nyupaosi–Panjenengan |
| H1288 |

> Nanging saupami Paduka ngagagaken asta saha nggepok balung sarta dagingipun, temtu badhe nyupaosi Paduka wonten ing ngarsa paduka.”

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| הִנּ֣וֹ | הַשָּׂטָ֖ן | אֶל־ | יְהוָ֛ה | וַיֹּ֧אמֶר | 6 |
| lah–piyambakipun | Sétan–punika | dhumateng | Yéhuwah | lan–ngandika | |
| H2009 | H7854 | H0413 | H3068 | H0559 | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| שְׁמֹֽר׃ | נַפְשׁ֖וֹ | אֶת־ | אַ֥ךְ | בְיָדֶ֑ךָ |
| mugi–njagi | nyawanipun | dhumateng | namung | wonten–ing–asta–panjenengan |
| H8104 | H5315 | H0853 | H0389 | H3027 |

> Dhawuhe Pangeran Yehuwah marang Iblis: “Lah Ayub iku wus ana ing tanganira, nanging owelen uripe!”

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| אֶת־ | וַיַּ֤ךְ | יְהוָ֑ה | פְּנֵ֣י | מֵאֵ֖ת | הַשָּׂטָ֔ן | וַיֵּצֵא֙ | 7 |
| dhumateng | lan–nrajang | Yéhuwah | pasuryan | saking–ngarsanipun | Sétan–punika | lan–medal | |
| H0853 | H5221 | H3068 | H6440 | H0854 | H7854 | H3318 | |

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| )וְעַ֥ד( | ]עד[ | רַגְל֖וֹ | מִכַּ֥ף | רָ֔ע | בִּשְׁחִ֣ין | אִיּ֔וֹב |
| lan–dumugi | dumugi | sampéyanipun | saking–telapak | awon | nganggo–wudun | Ayub |
| H5704 | H5704 | H7272 | H3709 | | H7822 | H0347 |

| |
|---|
| קָדְקֳדֽוֹ׃ |
| embun-embunanipun |
| H6936 |

> Samundure Iblis saka ing ngarsane Sang Yehuwah, Ayub tumuli diebyuki ing memala barang wiwit ing tlapakane nganti tekan ing embun-embunane.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| בּ֑וֹ | לְהִתְגָּרֵ֣ד | חֶ֔רֶשׂ | ל֣וֹ | וַיִּֽקַּֽח־ | 8 |
| nganggo–piyambakipun | supados–nggosok | pecahan–grabah | kangge–piyambakipun | lan–mendhet | |
| | H1623 | H2789 | | H3947 | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| הָאֵֽפֶר׃ | בְּתוֹךְ־ | יֹשֵׁ֖ב | וְה֥וּא |
| awu–punika | ing–tengah | lenggah | lan–piyambakipun |
| H0665 | H8432 | H3427 | H1931 |

Ayub banjur njupuk wingka kagawe ngeroki awake, sarta nglosod ana ing pawuhan.

9
- וַתֹּאמֶר lan–matur H0559
- לוֹ dhumateng–piyambakipun
- אִשְׁתּוֹ garwanipun H0802
- עֹדְךָ taksih–panjenengan H5750
- מַחֲזִיק ngugemi H2388
- בְּתֻמָּתֶךָ ing–kasampurnan–panjenengan H8538
- בָּרֵךְ nyupaosa H1288
- אֱלֹהִים Gusti Allah H0430
- וָמֻת׃ lan–séda H4191

Ing kono ature bojone: “Punapa panjenengan taksih ngantepi ing katemenan? Sumangga kula aturi nyupaosi Gusti Allah, lajeng kula aturi seda kemawon!”

10
- וַיֹּאמֶר lan–ngandika H0559
- אֵלֶיהָ dhumateng–piyambakipun H0413
- כְּדַבֵּר kados–pangandikanipun H1696
- אַחַת satunggal H0259
- הַנְּבָלוֹת tiyang–èstri–bodho H5036
- תְּדַבֵּרִי panjenengan–ngandika H1696
- גַּם ugi H1571
- אֶת־ dhumateng H0853
- הַטּוֹב kabecikan–punika
- נְקַבֵּל kita–nampi H6901
- מֵאֵת saking–ngarsanipun H0854
- הָאֱלֹהִים Gusti Allah H0430
- וְאֶת־ lan–dhumateng H0853
- הָרָע piawon–punika
- לֹא mboten H3808
- נְקַבֵּל kita–nampi H6901
- בְּכָל־ ing–sedaya H3605
- זֹאת punika H2063
- לֹא־ mboten H3808
- חָטָא dosa H2398
- אִיּוֹב Ayub H0347
- בִּשְׂפָתָיו׃ nganggo–lathinipun H8193
- פ —

Ewadene wangsulane Ayub: “Calathumu iku kaya wong gemblung, sabarang paparinge Gusti Allah kang becik padha daktampani, kang ala apa ora kudu daktampani uga?” Sajrone iku kabeh Ayub ora nganti gawe dosa kalawan lambene.

11
- וַיִּשְׁמְעוּ lan–mireng H8085
- שְׁלֹשֶׁת tiga H7969
- רֵעֵי mitra-mitranipun H7453
- אִיּוֹב Ayub H0347
- אֵת bab H0853
- כָּל־ sedaya H3605
- הָרָעָה piawon–punika
- הַזֹּאת punika H2063
- הַבָּאָה ingkang–rawuh H0935
- עָלָיו dhumateng–piyambakipun
- וַיָּבֹאוּ lan–rawuh H0935
- אִישׁ saben H0376
- מִמְּקֹמוֹ saking–panggenanipun H4725
- אֱלִיפַז Èlifas H0464
- הַתֵּימָנִי tiyang–Téman H8489
- וּבִלְדַּד lan–Bildad H1085
- הַשּׁוּחִי tiyang–Suah H7747
- וְצוֹפַר lan–Sofar H6691
- הַנַּעֲמָתִי tiyang–Naama H5284
- וַיִּוָּעֲדוּ lan–sarujuk H3259
- יַחְדָּו sesarengan
- לָבוֹא supados–rawuh H0935
- לָנוּד־ supados–nglayat H5110
- לוֹ dhumateng–piyambakipun
- וּלְנַחֲמוֹ׃ lan–supados–nglipur–piyambakipun H5162

Kacarita mitrane Ayub telu bareng krungu bab sakehe bilai kang tumama marang dheweke, banjur padha teka saka ing panggonane dhewe-dhewe, yaiku: Elifas wong Teman, Bildad wong Suah lan Zofar wong Naamah; iku wus padha sarujuk arep tilik Ayub prelu mratelakake bela-sungkawa lang nglipur.

12
וַיִּשְׂא֨וּ lan–ngangkat H5375
אֶת־ dhumateng H0853
עֵינֵיהֶ֤ם paningalipun
מֵרָחוֹק֙ saking–tebih H7350
וְלֹ֣א lan–mboten H3808
הִכִּירֻ֔הוּ tepang–kaliyan–piyambakipun

וַיִּשְׂא֥וּ lan–ngangkat H5375
קוֹלָ֖ם suwantenipun
וַיִּבְכּ֑וּ lan–nangis H1058
וַֽיִּקְרְעוּ֙ lan–nyuwèk H7167
אִ֣ישׁ saben H0376
מְעִל֔וֹ jubahipun H4598
וַיִּזְרְק֥וּ lan–nyawuraken H2236
עָפָ֛ר lebu H6083

עַל־ dhumateng
רָאשֵׁיהֶ֖ם mustakakipun
הַשָּׁמָֽיְמָה׃ dhumateng–langit H8064

> Kocapa, nalika ndeleng saka ing kadohan, padha pangling marang Ayub, sarta seru anggone padha nangis; apamaneh padha nyuwek-nyuwek jubahe, tuwin nyawurake lebu mandhuwur, nglarabi sirahe.

13
וַיֵּשְׁב֤וּ lan–lenggah H3427
אִתּוֹ֙ kaliyan–piyambakipun H0854
לָאָ֔רֶץ ing–siti H0776
שִׁבְעַ֥ת pitu H7651
יָמִ֖ים dinten H3117
וְשִׁבְעַ֣ת lan–pitu H7651
לֵיל֑וֹת dalu H3915

וְאֵין־ lan–mboten–wonten H0369
דֹּבֵ֤ר ingkang–ngandika H1696
אֵלָיו֙ dhumateng–piyambakipun H0413
דָּבָ֔ר tembung H1697
כִּ֣י amargi
רָא֔וּ sami–mirsani H7200

כִּֽי־ bilih
גָדַ֥ל agung H1431
הַכְּאֵ֖ב kasedhihanipun H3511
מְאֹֽד׃ sanget H3966

> Banjur padha lungguh nglosod ing lemah ana ing ngarepe Ayub, lawase pitung dina pitung bengi, ora ana kang muni sakecap bae, marga padha weruh ing sangsarane Ayub kang luwih dening banget iku.